

А 2 1. 111

Л. Пеоиду
Могха 30/5/1964

Почта
Обо Еркин

1 июня — Международный день защиты детей

Американский публицист Джозеф Норт рассказывает о негритянской девочке-подростке. Она еще почти ребенок, но уже борется за счастье, за справедливость для своего народа, для будущих поколений. Стихи кипрской поэтессы Элли Пеоиду посвящены детям острова, борющегося за свою свободу и независимость.

Элли ПЕОИДУ,
кипрская поэтесса

УЛИЦА МИРА

Мир — хорошее имя,
Чтобы назвать им улицу
или ребенка,
И люди охотно дают это имя
Детям и улицам.

В Левкосии*, на улице Мира**,
По дворам бродят куры,
И хозяйки спешат,

* Левкосия — так кипрские греки называют Никозию.
** Улица, где во время последних трагических событий в пекарне были найдены трупы трех кипрских греков. (Прим. автора).

Засучив рукава,
Принести из пекарни,
Свежий хлеб и горячие бублики.

В Левкосии, на улице Мира,
В пекарне обезглавили мир.
Змей бумажный — забава
мальчишек —

Зацепился хвостом
За высокую ветвь кипариса
И висит возле дома,
А в доме — плач, рыдания
и стоны.

Смотрят дети — испуг в их
глазах

И вопрос на губах:
— Сколько стоит тот хлеб,
Где мука перемешена с кровью?
В Левкосии, на улице Мира,
За него заплатили три жизни.

Скоро праздник...

Подари Георгице мостыль,
Прострелили ей пулею ногу,
И девчонка хромает.

Скоро праздник...
Кипр сдержал свои слезы
И тащит цемент и лопату
На улицу Мира,
Залатать разрушенья.

В каждый дом нужен хлеб,
Нужен праздник ребятам,
И тебе, Георгица,
Вот и змей оторвался от ветки
И в небе парит
С половиной хвоста,
Поднимаясь все выше и выше.

Кипр,
Не время сейчас для рыданий
и слез.

Перевел с греческого
Н. РАЗГОВОРОВ

ибо жизнь без надежды на победу — борьба, в которой она принимается